

1967	Ausgegeben zu Bonn am 14. Juni 1967	Nr. 27
------	-------------------------------------	--------

Tag	Inhalt	Seite
6. 6. 67	Gesetz über das am 22. Januar 1965 in Straßburg unterzeichnete Protokoll zu dem Europäischen Abkommen vom 22. Juni 1960 zum Schutz von Fernsehsendungen .....	1783
6. 6. 67	Gesetz zu der Erklärung vom 5. März 1964 über den vorläufigen Beitritt Islands zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen und zum Protokoll vom 14. Dezember 1965 zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung vom 5. März 1964 über den vorläufigen Beitritt Islands zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen .....	1790
8. 6. 67	Gesetz zu dem Zweiten und Dritten Protokoll vom 12. Dezember 1963 und vom 14. Dezember 1965 zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen .....	1800

**Gesetz  
über das am 22. Januar 1965 in Straßburg unterzeichnete Protokoll  
zu dem Europäischen Abkommen  
vom 22. Juni 1960 zum Schutz von Fernsehsendungen**

Vom 6. Juni 1967

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel 1**

Dem in Straßburg am 22. Januar 1965 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Protokoll zu dem Europäischen Abkommen vom 22. Juni 1960 zum Schutz von Fernsehsendungen wird zugestimmt. Das Protokoll wird nachstehend veröffentlicht.

**Artikel 2**

Artikel 3 Abs. 1 des Gesetzes über das Europäische Abkommen vom 22. Juni 1960 zum Schutz von Fernsehsendungen vom 15. September 1965 (Bundesgesetzbl. II S. 1234) wird gestrichen.

**Artikel 3**

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

**Artikel 4**

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Protokoll nach seinem Artikel 4 Abs. 1 in Verbindung mit Artikel 7 Abs. 1 und Artikel 8 Abs. 2 des Abkommens für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates  
sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 6. Juni 1967

Der Bundespräsident  
Lübke

Der Stellvertreter des Bundeskanzlers  
Brandt

Der Bundesminister der Justiz  
Dr. Heinemann

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Brandt

**Protokoll  
zu dem Europäischen Abkommen  
zum Schutz von Fernsehsendungen**

**Protocol  
to the European Agreement  
on the Protection of Television Broadcasts**

**Protocole  
à l'Arrangement Européen  
pour la protection des émissions de télévision**

*(Übersetzung)*

THE MEMBER STATES OF THE COUNCIL OF EUROPE, signatory hereto,

CONSIDERING the desirability of amending the European Agreement on the Protection of Television Broadcasts, signed at Strasbourg on 22nd June 1960, hereinafter referred to as "the Agreement";

CONSIDERING that the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations, signed in Rome on 26th October 1961, entered into force on 18th May 1964,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1. Paragraph 1 of Article 2 of the Agreement shall be amended as follows:

"Subject to paragraph 2 of Article 1, and Articles 13 and 14, the protection provided for in paragraph 1 of Article 1 shall last not less than a period of twenty years from the end of the year in which the broadcast took place."

2. Paragraph 2 of Article 2 of the Agreement shall be deleted.

Article 2

1. Sub-paragraph 1 (a) of Article 3 of the Agreement shall be amended as follows:

"(a) withhold the protection provided for in sub-paragraph 1 (b) of Article 1 as regards broadcasting organisations constituted in their territory or transmitting from such territory, and restrict the exercise of such protection, as regards broadcasts by broadcasting organisations constituted in the territory of another Party to this Agreement or transmitting from such territory, to a percentage

LES ETATS MEMBRES DU CONSEIL DE L'EUROPE, signataires du présent Protocole,

CONSIDÉRANT l'opportunité de modifier l'Arrangement européen pour la protection des émissions de télévision, signé à Strasbourg le 22 juin 1960, ci-après dénommé "l'Arrangement";

CONSIDÉRANT que la Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, signée à Rome le 26 octobre 1961, est entrée en vigueur le 18 mai 1964,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

Article 1<sup>er</sup>

1. Le chiffre 1 de l'article 2 de l'Arrangement est modifié comme suit:

« Sous réserve de l'application des dispositions du chiffre 2 de l'article 1<sup>er</sup>, et des articles 13 et 14, la durée de la protection prévue au chiffre 1 de l'article 1<sup>er</sup> ne pourra pas être inférieure à une période de vingt années à compter de la fin de l'année où l'émission a eu lieu. »

2. Le chiffre 2 de l'article 2 de l'Arrangement est supprimé.

Article 2

1. Le chiffre 1, lettre (a), de l'article 3 de l'Arrangement est modifié comme suit:

« (a) d'exclure la protection prévue au chiffre 1, lettre (b), de l'article 1<sup>er</sup> en ce qui concerne les organismes de radiodiffusion constitués sur leur territoire ou effectuant des émissions sur un tel territoire, et de limiter l'exercice de cette protection, en ce qui concerne les émissions des organismes de radiodiffusion constitués sur le territoire d'une autre Partie à l'Arrangement ou effectuant des émissions

DIE MITGLIEDSTAATEN DES EUROPÄISCHEN RATES, die dieses Protokoll unterzeichnet haben,

IN DER ERWÄGUNG, daß es angebracht ist, das am 22. Juni 1960 in Straßburg unterzeichnete Europäische Abkommen zum Schutz von Fernsehsendungen — nachstehend „Abkommen“ genannt — zu ändern;

IN DER ERWÄGUNG, daß das am 26. Oktober 1961 in Rom unterzeichnete Internationale Abkommen über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendeunternehmen am 18. Mai 1964 in Kraft getreten ist,

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1

1. Artikel 2 Absatz 1 des Abkommens wird wie folgt geändert:

„Vorbehaltlich des Artikels 1 Absatz 2 sowie der Artikel 13 und 14 darf der in Artikel 1 Absatz 1 vorgesehene Schutz nicht kürzer als zwanzig Jahre sein, gerechnet vom Ende des Jahres, in dem die Sendung stattgefunden hat.“

2. Artikel 2 Absatz 2 des Abkommens wird gestrichen.

Artikel 2

1. Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) des Abkommens wird wie folgt geändert:

„a) für Sendeunternehmen, die in ihrem Hoheitsgebiet errichtet sind oder dort Sendungen durchführen, den in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) vorgesehenen Schutz auszuschließen und die Ausübung dieses Schutzes für Sendungen von Sendeunternehmen, die auf dem Gebiet einer anderen Partei dieses Abkommens errichtet sind oder dort Sendungen durchführen, auf einen Hundertsatz der Sendungen

of the transmissions by such organisations, which shall not be less than 50% of the average weekly duration of the broadcasts of each of these organisations."

2. Sub-paragraph 1 (e) of Article 3 of the Agreement shall be amended as follows:

"(e) without prejudice to sub-paragraph 1 (a) of this Article, withhold all protection provided for in this Agreement from television broadcasts by broadcasting organisations, constituted in their territory and under their laws or transmitting from such territory, where such broadcasts enjoy protection under their domestic law."

3. Paragraph 3 of Article 3 of the Agreement shall be amended as follows:

"3. The aforesaid Parties may, in respect of their own territory, provide for a body with jurisdiction over cases where the right of diffusion to the public by wire referred to in sub-paragraph 1 (b) of Article 1, or the right of communication to the public referred to in sub-paragraph 1 (c) of Article 1, has been unreasonably refused or granted on unreasonable terms by the broadcasting organisation in which the said right vests."

4. Any State which in accordance with Article 10 of the Agreement has, before the entry into force of this Protocol, availed itself of the option in sub-paragraph 1 (a) of Article 3 of the Agreement may, notwithstanding anything in paragraph 1 of the present Article, maintain the application of such option.

#### Article 3

Article 13 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"1. This Agreement shall remain in force indefinitely.

2. Nevertheless, as from 1st January 1975, no State may remain or become a Party to this Agreement unless it is also a Party to the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations signed in Rome on 26th October 1961."

#### Article 4

1. The Governments signatory to the Agreement and the Governments having acceded thereto may become Parties to this Protocol by the procedure laid down in Article 7 or Article 9 of the Agreement, according

sur un tel territoire, à un pourcentage des émissions de ces organismes, ce pourcentage ne pouvant pas être inférieur à 50% de la durée moyenne hebdomadaire des émissions de chacun de ces organismes."

2. Le chiffre 1, lettre (e), de l'article 3 de l'Arrangement est modifié comme suit:

"(e) Sans préjudice des dispositions du chiffre 1, lettre (a), du présent article, d'exclure de toute protection prévue par l'Arrangement les émissions de télévision des organismes de radiodiffusion constitués sur leur territoire en conformité de leur loi ou effectuant des émissions sur ce territoire, lorsque ces émissions bénéficient d'une protection selon leur loi interne."

3. Le chiffre 3 de l'article 3 de l'Arrangement est modifié comme suit:

3. Les mêmes Parties ont la faculté, en ce qui concerne leur territoire, de désigner un organe qui pourra être saisi des cas où le droit de distribution au public par fil visé au chiffre 1, lettre (b), de l'article 1<sup>er</sup>, ou le droit de communication au public visé au chiffre 1, lettre (c), de l'article 1<sup>er</sup>, aura été refusé arbitrairement ou accordé à des conditions excessives par l'organisme de radiodiffusion titulaire de ce droit.

4. Tout Etat qui, conformément à l'article 10 de l'Arrangement, a fait usage, avant l'entrée en vigueur de ce Protocole, de la réserve prévue au chiffre 1, lettre (a), de l'article 3 de l'Arrangement, peut, nonobstant les dispositions du chiffre 1 du présent article, maintenir l'application d'une telle réserve.

#### Article 3

L'article 13 de l'Arrangement est supprimé et remplacé par le texte suivant:

"1. Le présent Arrangement demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toutefois, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1975, aucun Etat ne pourra demeurer ou devenir Partie au présent Arrangement à moins d'être également Partie à la Convention internationale sur la protection des artistes, interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, signée à Rome le 26 octobre 1961."

#### Article 4

1. Les Gouvernements signataires de l'Arrangement et les Gouvernements qui auront adhéré à celui-ci pourront devenir Parties au présent Protocole en suivant la procédure prévue par l'article 7 ou l'article 9 de l'Arrangement

dieser Unternehmen zu beschränken; dieser Hundertsatz darf nicht geringer sein als 50 vom Hundert der durchschnittlichen wöchentlichen Dauer der Sendungen dieser Unternehmen."

2. Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe e) des Abkommens wird wie folgt geändert:

"e) Unbeschadet der Bestimmungen des Absatzes 1 Buchstabe a) dieses Artikels Fernsehsendungen von Sendunternehmen, die nach ihren Rechtsvorschriften in ihrem Hoheitsgebiet errichtet sind oder dort Sendungen durchführen, von jedem in diesem Abkommen vorgesehenen Schutz auszuschießen, wenn diese Sendungen auf Grund ihres innerstaatlichen Rechts Schutz genießen."

3. Artikel 3 Absatz 3 des Abkommens wird wie folgt geändert:

"3. Die genannten Parteien sind berechtigt, für ihr Hoheitsgebiet eine Stelle zu bezeichnen, der die Fälle unterbreitet werden können, in denen das in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) vorgesehene Recht der öffentlichen Übertragung durch Drahtfunk oder das in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe c) vorgesehene Recht der öffentlichen Wiedergabe von dem berechtigigten Sendunternehmen in willkürlicher Weise verweigert oder unter unangemessenen Bedingungen gewährt worden ist."

4. Jeder Staat, der nach Artikel 10 des Abkommens vor Inkrafttreten dieses Protokolls von dem in Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) des Abkommens vorgesehenen Vorbehalt Gebrauch gemacht hat, kann ungeachtet der Bestimmungen in Absatz 1 dieses Artikels diesen Vorbehalt aufrechterhalten.

#### Artikel 3

Artikel 13 des Abkommens wird gestrichen und durch folgende Fassung ersetzt:

"1. Dieses Abkommen bleibt ohne zeitliche Begrenzung in Kraft.

2. Jedoch kann vom 1. Januar 1975 an kein Staat Mitglied dieses Abkommens bleiben oder werden, wenn er nicht gleichzeitig dem am 26. Oktober 1961 in Rom unterzeichneten Internationalen Abkommen über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendunternehmen angehört."

#### Artikel 4

1. Die Unterzeichnerregierungen des Abkommens und die Regierungen, die dem Abkommen beigetreten sind, können nach dem in Artikel 7 oder Artikel 9 des Abkommens vorgesehenen Verfahren Mitglied dieses Protokolls

to whether they are member States of the Council of Europe or not.

2. This Protocol shall enter into force one month after the date on which all the Parties to the Agreement have signed this Protocol without reservation in respect of ratification, or deposited their instrument of ratification or accession in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. As from the date on which this Protocol enters into force, no State may become a Party to the Agreement without becoming also a Party to this Protocol.

#### Article 5

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify member States of the Council, other States Parties to the Agreement, and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works of any signature of this Protocol, together with any reservations as to ratification, and of the deposit of any instrument of ratification of the Protocol or of accession to it, and of the date referred to in paragraph 2 of Article 4 of this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 22nd day of January 1965 in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

For the GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA:

For the GOVERNMENT  
OF THE KINGDOM OF BELGIUM:  
*with reservation in respect  
of ratification or acceptance*

For the GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS:

For the GOVERNMENT  
OF THE KINGDOM OF DENMARK:

For the GOVERNMENT  
OF THE FRENCH REPUBLIC:

ment, selon qu'il s'agit d'Etats membres du Conseil de l'Europe ou d'autres Etats.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date à laquelle toutes les Parties à l'Arrangement auront signé le présent Protocole sans réserve de ratification, ou déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, suivant les dispositions du chiffre précédent.

3. A partir de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, les Etats ne pourront devenir Parties à l'Arrangement qu'en devenant également Parties au présent Protocole.

#### Article 5

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil, aux autres Etats Parties à l'Arrangement ainsi qu'au Directeur du Bureau de l'Union internationale pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, toute signature du présent Protocole, avec réserve éventuelle de ratification, et le dépôt de tout instrument de ratification du Protocole ou, le cas échéant, d'adhésion à celui-ci, et la date prévue au chiffre 2 de l'article 4 du présent Protocole.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 22 janvier 1965 en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Pour le GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:

Pour le GOUVERNEMENT  
DU ROYAUME DE BELGIQUE:  
sous réserve de ratification  
ou d'acceptation  
Strasbourg, le 2 février 1965  
Louis Couvreur

Pour le GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:

Pour le GOUVERNEMENT  
DU ROYAUME DE DANEMARK:  
Mogens Warberg

Pour le GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:  
C. H. Bonfils

werden, je nachdem, ob es sich um Mitgliedstaaten des Europarats oder um andere Staaten handelt.

2. Dieses Protokoll tritt einen Monat nach dem Tag in Kraft, an dem alle Mitglieder des Abkommens dieses Protokolls ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet haben oder ihre Ratifikations- oder Beitrittsurkunde nach den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes hinterlegt haben.

3. Nach dem Inkrafttreten dieses Protokolls können die Staaten nur Mitglied des Abkommens werden, wenn sie gleichzeitig Mitglied dieses Protokolls werden.

#### Artikel 5

Der Generalsekretär des Europarats notifiziert den Mitgliedstaaten des Rates, den anderen Mitgliedstaaten des Abkommens sowie dem Direktor des Büros des Internationalen Verbandes zum Schutz von Werken der Literatur und Kunst jede Unterzeichnung dieses Protokolls zusammen mit einem etwaigen Vorbehalt der Ratifikation, jede Hinterlegung einer Urkunde über die Ratifikation dieses Protokolls oder über den Beitritt zu diesem Protokoll sowie den in Artikel 4 Absatz 2 dieses Protokolls bezeichneten Tag.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

GESCHEHEN zu Straßburg am 22. Januar 1965 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarats hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarats übermittelt allen Unterzeichnerregierungen und beitretenden Regierungen beglaubigte Abschriften.

Für die REGIERUNG  
DER REPUBLIK ÖSTERREICH:

Für die REGIERUNG  
DES KONIGREICHS BELGIEN:  
(unter Vorbehalt der Ratifikation  
oder Annahme)

Für die  
REGIERUNG DER REPUBLIK ZYPERN:

Für die REGIERUNG  
DES KONIGREICHS DANEMARK:

Für die REGIERUNG  
DER FRANZÖSISCHEN REPUBLIK:

For the GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY: <i>with reservation in respect of ratification or acceptance</i>	Pour le GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE: sous réserve de ratification ou d'acceptation Felician Prill	Für die REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND: (unter Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme)
For the GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF GREECE:	Pour le GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE GRÈCE:	Für die REGIERUNG DES KONIGREICHS GRIECHENLAND:
For the GOVERNMENT OF THE ICELANDIC REPUBLIC:	Pour le GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLANDAISE:	Für die REGIERUNG DER ISLANDISCHEN REPUBLIK:
For the GOVERNMENT OF IRELAND:	Pour le GOUVERNEMENT D'IRLANDE:	Für die REGIERUNG VON IRLAND:
For the GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC:	Pour le GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE:	Für die REGIERUNG DER ITALIENISCHEN REPUBLIK:
For the GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG: <i>with reservation in respect of ratification or acceptance</i>	Pour le GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG: sous réserve de ratification ou d'acceptation Jean Wagner	Für die REGIERUNG DES GROSSHERZOGTUMS LUXEMBURG: (unter Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme)
For the GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:	Pour le GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS:	Für die REGIERUNG DES KONIGREICHS DER NIEDERLANDE:
For the GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY:	Pour le GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE NORVÈGE:	Für die REGIERUNG DES KONIGREICHS NORWEGEN:
For the GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN:	Pour le GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE: Sten Lindh	Für die REGIERUNG DES KONIGREICHS SCHWEDEN:
For the GOVERNMENT OF THE SWISS CONFEDERATION:	Pour le GOUVERNEMENT DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE:	Für die REGIERUNG DER SCHWEIZERISCHEN EIDGENOSSENSCHAFT:
For the GOVERNMENT OF THE TURKISH REPUBLIC:	Pour le GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE:	Für die REGIERUNG DER TURKISCHEN REPUBLIK:
For the GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:	Pour le GOUVERNEMENT DU ROYAUME- UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:	Für die REGIERUNG DES VEREINIGTEN KONIGREICHS GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:

**Gesetz**  
**zu der Erklärung vom 5. März 1964**  
**über den vorläufigen Beitritt Islands**  
**zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen**  
**und zum Protokoll vom 14. Dezember 1965**  
**zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung vom 5. März 1964**  
**über den vorläufigen Beitritt Islands**  
**zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen**

Vom 6. Juni 1967

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel 1**

Der Erklärung von Genf vom 5. März 1964 über den vorläufigen Beitritt Islands zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen und dem Protokoll vom 14. Dezember 1965 zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung vom 5. März 1964 über den vorläufigen Beitritt Islands zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen wird zugestimmt. Die Erklärung und das Protokoll werden nachstehend veröffentlicht.

**Artikel 2**

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

**Artikel 3**

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem die Erklärung nach ihrem Absatz 4 und das Protokoll nach seiner Ziffer 2 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft treten, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

---

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 6. Juni 1967

Der Bundespräsident  
Lübke

Der Stellvertreter des Bundeskanzlers  
Brandt

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Brandt

Der Bundesminister für Wirtschaft  
Schiller

**Erklärung  
über den vorläufigen Beitritt Islands  
zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen**

**Declaration  
on the Provisional Accession of Iceland  
to the General Agreement on Tariffs and Trade**

**Déclaration  
concernant l'Accession provisoire de l'Islande  
à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce**

*(Übersetzung)*

The Government of Iceland and the other governments on behalf of which this Declaration has been accepted (the latter governments being hereinafter referred to as the "participating governments").

Le gouvernement de l'Islande, et les autres gouvernements au nom desquels la présente Déclaration a été acceptée (qui sont dénommés ci-après les "gouvernements participants").

Die Regierung Islands und die (im folgenden als "Teilnehmerregierungen" bezeichneten) anderen Regierungen, in deren Namen diese Erklärung angenommen wurde.

CONSIDERING that the Government of Iceland on 11 December 1963 made a formal request to accede to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as the "General Agreement"), and that the Government of Iceland will be prepared to conduct the negotiations with contracting parties which it is considered should precede accession under Article XXXIII in the course of the forthcoming Trade Negotiations.

CONSIDÉRANT que, le 11 décembre 1963, le gouvernement de l'Islande a formellement demandé à accéder à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (ci-après dénommé l' "Accord général") et que ce gouvernement est prêt à engager avec les parties contractantes, au cours des prochaines négociations commerciales, les négociations qui sont considérées comme nécessaires préalablement à l'accession conformément à l'article XXXIII.

IN DER ERWAGUNG daß die Regierung Islands am 11. Dezember 1963 förmlich beantragt hat, dem Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (im folgenden als "Allgemeines Abkommen" bezeichnet) beizutreten, und daß die Regierung Islands bereit ist, während der bevorstehenden Handelsverhandlungen mit den Vertragsparteien die Verhandlungen zu führen, die ihrem Beitritt gemäß Artikel XXXIII vorangehen sollen.

CONSIDERING that, pending accession under Article XXXIII, Iceland is prepared to accept the obligations of the General Agreement.

CONSIDÉRANT que l'Islande est disposée, en attendant son accession conformément à l'article XXXIII, à accepter les obligations que comporte l'Accord général.

IN DER ERWAGUNG daß Island bis zum Beitritt nach Artikel XXXIII bereit ist, die Verpflichtungen des Allgemeinen Abkommens anzunehmen.

CONSIDERING the desirability of basing the trade relations of Iceland with contracting parties upon the General Agreement as soon as possible, and consequently the desirability of providing for the provisional accession of Iceland to the General Agreement as a step towards its accession pursuant to Article XXXIII.

CONSIDÉRANT qu'il est souhaitable de fonder le plus tôt possible sur l'Accord général les relations commerciales entre l'Islande et les parties contractantes, et par conséquent de prévoir l'accession provisoire de l'Islande audit Accord, qui marquera une étape vers son accession conformément à l'article XXXIII.

IN DER ERWAGUNG, daß es wünschenswert ist, den Handelsbeziehungen zwischen Island und den Vertragsparteien so bald wie möglich das Allgemeine Abkommen zugrunde zu legen, und daß es infolgedessen wünschenswert ist, den vorläufigen Beitritt Islands zum Allgemeinen Abkommen als Schritt zur Verwirklichung seines Beitritts gemäß Artikel XXXIII vorzusehen --

1. DECLARE that, pending the accession of Iceland to the General Agreement under the provisions of Article XXXIII, which will be subject to the satisfactory conclusion of negotiations on customs tariffs or their equivalent, in accordance with rules and procedures to be adopted by the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement (hereinafter referred to as the "CONTRACTING PARTIES") for this purpose, the commercial relations between the participating governments and Iceland shall be based upon the General Agreement, subject to the following conditions:

1. DÉCLARENT qu'en attendant l'accession de l'Islande à l'Accord général conformément aux dispositions de l'article XXXIII, qui sera subordonnée à la conclusion satisfaisante de négociations sur les droits de douane ou leurs équivalents, menées selon les règles et procédures que fixeront à cet effet les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général (ci-après dénommées les PARTIES CONTRACTANTES) les relations commerciales entre les gouvernements participants et l'Islande seront fondées sur l'Accord général, sous réserve des conditions suivantes.

(1) ERKLÄREN hiermit, daß bis zum Beitritt Islands zum Allgemeinen Abkommen nach Artikel XXXIII, dem der befriedigende Abschluß der Zolltarifverhandlungen oder entsprechender Verhandlungen nach den von den VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens (im folgenden als "VERTRAGSPARTEIEN" bezeichnet) für diesen Zweck anzunehmenden Verfahrensregeln vorangehen muß, den Handelsbeziehungen zwischen den Teilnehmerregierungen und Island das Allgemeine Abkommen wie folgt zugrunde gelegt wird:

(a) the Government of Iceland shall apply provisionally and subject to

a) le gouvernement de l'Islande appliquera à titre provisoire et sous ré-

a) Vorbehaltlich dieser Erklärung wendet die Regierung Islands vor-

the provisions of this Declaration (i) Parts I and III of the General Agreement, and (ii) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Declaration; the obligations incorporated in paragraph 1 of Article I of the General Agreement by reference to Article III thereof and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI shall be considered as falling within Part II of the General Agreement for the purpose of this paragraph;

- (b) while Iceland under the most-favoured-nation provisions of Article I of the General Agreement will receive the benefit of the concessions contained in the schedules annexed to the General Agreement, it shall not have any direct rights with respect to those concessions either under the provisions of Article II or under the provisions of any other Article of the General Agreement;
- (c) in each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (d) of Article VII, and sub-paragraph 3 (c) of Article X of the General Agreement, refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Iceland shall be the date of this Declaration;
- (d) the provisions of the General Agreement to be applied by Iceland shall be those contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by such instruments as may have become effective by the date of this Declaration;

2. REQUEST the CONTRACTING PARTIES to perform such functions as are necessary for the implementation of this Declaration.

3. This Declaration, which has been approved by a majority of two thirds of the contracting parties, shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Iceland, by contracting parties to the General Agreement and by any governments which shall have acceded provisionally to the General Agreement.

4. This Declaration shall become effective between Iceland and any

serve des dispositions de la présente Déclaration: i) les Parties I et III de l'Accord général et ii) la Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec la législation islandaise en vigueur à la date de la présente Déclaration; les obligations inscrites au paragraphe 1 de l'article premier de l'Accord général par référence à l'article III dudit Accord et celles qui sont inscrites au paragraphe 2, alinéa b), de l'article II par référence à l'article VI, seront considérées aux fins d'application de la présente disposition comme entrant dans le cadre de la Partie II de l'Accord général;

- b) alors qu'en vertu des dispositions de l'article premier de l'Accord général, concernant le traitement de la nation la plus favorisée, l'Islande bénéficiera des concessions reprises dans les listes annexées à l'Accord général, elle n'aura, pour ce qui concerne ces concessions, aucun droit direct en vertu soit des dispositions de l'article II, soit des dispositions de tout autre article de l'Accord général;
- c) dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général se réfèrent à la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne l'Islande sera la date de la présente Déclaration;
- d) les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par l'Islande sont celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles que ces dispositions auront été rectifiées, amendées, complétées ou autrement modifiées par les instruments qui seront entrés en vigueur à la date de la présente Déclaration;

2. DEMANDENT aux PARTIES CONTRACTANTES d'exercer les fonctions nécessaires pour la mise en œuvre de la présente Déclaration.

3. La présente Déclaration, qui a été adoptée à la majorité des deux tiers des parties contractantes, sera déposée entre les mains du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES. Elle sera ouverte à l'acceptation, par signature ou autrement, de l'Islande, des parties contractantes à l'Accord général et de tout gouvernement qui aura accédé provisoirement à l'Accord général.

4. La présente Déclaration prendra effet, entre l'Islande et tout gouverne-

ment i) die Teile I und III des Allgemeinen Abkommens sowie ii) dessen Teil II an, soweit dieser mit den im Zeitpunkt dieser Erklärung geltenden isländischen Rechtsvorschriften nicht unvereinbar ist; die Verpflichtungen aus Artikel I Absatz 1 des Allgemeinen Abkommens in bezug auf dessen Artikel III sowie die Verpflichtungen aus Artikel II Absatz 2 Buchstabe b in bezug auf Artikel VI gelten für die Zwecke des vorliegenden Buchstaben als Verpflichtungen aus Teil II des Allgemeinen Abkommens.

- b) Island werden entsprechend der in Artikel I des Allgemeinen Abkommens vorgesehenen Meistbegünstigung die in den Listen zum Allgemeinen Abkommen enthaltenen Zugeständnisse gewährt; es hat jedoch weder aufgrund des Artikels II noch aufgrund einer anderen Bestimmung des Allgemeinen Abkommens einen unmittelbaren Anspruch auf diese Zugeständnisse.
- c) Soweit in Artikel V Absatz 6, in Artikel VII Absatz 4 Buchstabe d und in Artikel X Absatz 3 Buchstabe c des Allgemeinen Abkommens auf dessen Datum Bezug genommen ist, gilt für Island das Datum dieser Erklärung.
- d) Den von Island anzuwendenden Wortlaut des Allgemeinen Abkommens enthält die Anlage zur Schlußakte der zweiten Tagung des Vorbereitungsausschusses für die Konferenz der Vereinten Nationen über Handel und Beschäftigung; maßgebend ist die berichtigte, ergänzte und in anderer Hinsicht geänderte Fassung, soweit die diesbezüglichen Urkunden im Zeitpunkt dieser Erklärung bereits in Kraft sind.

(2) Sie ERSUCHEN die VERTRAGSPARTEIEN, die für die Durchführung dieser Erklärung notwendigen Maßnahmen zu treffen.

(3) Diese Erklärung, die von den Vertragsparteien mit Zweidrittelmehrheit genehmigt worden ist, wird beim Geschäftsführenden Sekretär der Vertragsparteien hinterlegt. Sie liegt für Island, die VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens und jede dem Allgemeinen Abkommen vorläufig beigetretene Regierung zur Annahme auf, die durch Unterzeichnung oder auf andere Weise erfolgen kann.

(4) Diese Erklärung tritt zwischen Island und jeder Teilnehmerregierung



participating government on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted on behalf of both Iceland and that government; it shall remain in force until the Government of Iceland accedes to the General Agreement under the provisions of Article XXXIII thereof or until 31 December 1965, whichever date is earlier, unless it has been agreed between Iceland and the participating governments to extend its validity to a later date.

5. The Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES shall promptly furnish a certified copy of this Declaration, and a notification of each acceptance thereof, to each government to which this Declaration is open for acceptance.

DONE at Geneva this fifth day of March one thousand nine hundred and sixty-four, in a single copy in the French and English languages, both texts authentic.

ment participant, le trentième jour qui suivra celui où elle aura été acceptée au nom de l'Islande et au nom dudit gouvernement; elle restera en vigueur jusqu'à ce que le gouvernement de l'Islande accède à l'Accord général conformément aux dispositions de l'article XXXIII dudit Accord, ou jusqu'au 31 décembre 1965 si, à cette date, l'accession n'est pas intervenue, à moins que l'Islande et les gouvernements participants ne conviennent d'en proroger la validité.

5. Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES fera promptement tenir copie certifiée conforme de la présente Déclaration et notification de toute acceptation à chacun des gouvernements à l'acceptation desquels la présente Déclaration est ouverte.

FAIT à Genève, le cinq mars mil neuf cent soixante-quatre, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

am dreißigsten Tag in Kraft, nachdem sie namens Islands und der betreffenden Regierung angenommen worden ist; sie bleibt so lange in Kraft, bis die Regierung Islands dem Allgemeinen Abkommen gemäß dessen Artikel XXXIII beitrifft, längstens jedoch bis zum 31. Dezember 1965, es sei denn, daß Island und die Teilnehmerregierungen ihre Verlängerung auf einen späteren Zeitpunkt vereinbaren.

(5) Der Geschäftsführende Sekretär der VERTRAGSPARTEIEN übermittelt jeder Regierung, für welche diese Erklärung zur Annahme aufliegt, unverzüglich eine beglaubigte Abschrift und notifiziert ihr jede Annahme dieser Erklärung.

GESCHEHEN zu Gent am 5. März 1964 in einer Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

For the ARGENTINE REPUBLIC:  
  
For the COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:  
  
For the REPUBLIC OF AUSTRIA:  
  
For the KINGDOM OF BELGIUM:  
  
For the UNITED STATES OF BRAZIL:  
  
For the UNION OF BURMA:  
  
For the FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON:  
  
For CANADA:  
  
For the CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:  
  
For CEYLON:  
  
For the REPUBLIC OF CHAD:  
  
For the REPUBLIC OF CHILE:  
  
For the REPUBLIC OF THE CONGO (BRAZZAVILLE):  
  
For the REPUBLIC OF CUBA:  
  
For the REPUBLIC OF CYPRUS:

Pour la RÉPUBLIQUE D'ARGENTINE:  
  
Pour le COMMONWEALTH D'AUSTRALIE:  
  
Pour la RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:  
  
Pour le ROYAUME DE BELGIQUE:  
  
Pour les ETATS-UNIS DU BRÉSIL:  
  
Pour l'UNION BIRMANE:  
  
Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU CAMEROUN:  
  
Pour le CANADA:  
  
Pour la RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:  
  
Pour CEYLAN:  
  
Pour la RÉPUBLIQUE DU TCHAD:  
  
Pour la RÉPUBLIQUE DU CHILI:  
  
Pour la RÉPUBLIQUE DU CONGO (BRAZZAVILLE):  
  
Pour la RÉPUBLIQUE DE CUBA:  
  
Pour la RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:

Für die ARGENTINISCHE REPUBLIK:  
  
Für den AUSTRALISCHEN BUND:  
  
Für die REPUBLIK ÖSTERREICH:  
  
Für das KONIGREICH BELGIEN:  
  
Für die VEREINIGTEN STAATEN VON BRASILIEN:  
  
Für die BIRMANISCHE UNION:  
  
Für die BUNDESREPUBLIK KAMERUN:  
  
Für KANADA:  
  
Für die ZENTRALAFRIKANISCHE REPUBLIK:  
  
Für CEYLON:  
  
Für die REPUBLIK TSCHAD:  
  
Für die REPUBLIK CHILE:  
  
Für die REPUBLIK KONGO (BRAZZAVILLE):  
  
Für die REPUBLIK KUBA:  
  
Für die REPUBLIK ZYPERN:

For the CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE:	Für die TSSCHECHOSLOWAKISCHE SOZIALISTISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF DAHOMEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DU DAHOMEY:	Für die REPUBLIK DAHOME:
For the KINGDOM OF DENMARK:	Pour le ROYAUME DE DANEMARK:	Für das KONIGREICH DÄNEMARK:
For the DOMINICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:	Für die DOMINIKANISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF FINLAND:	Pour la RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:	Für die REPUBLIK FINNLAND:
For the FRENCH REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:	Für die FRANZOSISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF GABON:	Pour la RÉPUBLIQUE GABONAISE:	Für die REPUBLIK GABUN:
For the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:	Für die BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:
For GHANA:	Pour le GHANA:	Für GHANA:
For the KINGDOM OF GREECE:	Pour le ROYAUME DE GRÈCE:	Für das KONIGREICH GRIECHENLAND:
For the REPUBLIC OF HAITI:	Pour la RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:	Für die REPUBLIK HAJTI:
For INDIA:	Pour l'INDE:	Für INDIEN:
For the REPUBLIC OF INDONESIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:	Für die REPUBLIK INDONESIA:
For ISRAEL:	Pour ISRAËL:	Für ISRAEL:
For the REPUBLIC OF ITALY:	Pour la RÉPUBLIQUE D'ITALIE:	Für die ITALIENISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF THE IVORY COAST:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CÔTE-D'IVOIRE:	Für die REPUBLIK ELFENBEINKUSTE:
For JAMAICA:	Pour la JAMAÏQUE:	Für JAMAICA:
For JAPAN:	Pour le JAPON:	Für JAPAN:
For KENYA:	Pour le KENYA:	Für KENIA:
For the STATE OF KUWAIT:	Pour l'ÉTAT DE KOWEÏT:	Für den STAAT KUWAIT:
For the GRAND-DUCHY OF LUXEMBURG:	Pour le GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG:	Für das GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG:
For the REPUBLIC OF MADAGASCAR:	Pour la RÉPUBLIQUE MALGACHE:	Für die REPUBLIK MADAGASKAR:
For MALAYSIA:	Pour la MALAISIE:	Für MALAYSIA:
For the ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA:	Pour la RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE:	Für die ISLAMISCHE REPUBLIK MAURETANIEN:
For the KINGDOM OF THE NETHERLANDS:	Pour le ROYAUME DES PAYS-BAS:	Für das KONIGREICH DER NIEDERLANDE:
For NEW ZEALAND:	Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE:	Für NEUSEELAND:
For the REPUBLIC OF NICARAGUA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE NICARAGUA:	Für die REPUBLIK NICARAGUA:

For the REPUBLIC OF THE NIGER:	Pour la RÉPUBLIQUE DU NIGER:	Für die REPUBLIK NIGER:
For the FEDERATION OF NIGERIA:	Pour la FÉDÉRATION DE NIGÉRIA:	Für die FODERATION NIGERIA:
For the KINGDOM OF NORWAY:	Pour le ROYAUME DE NORVÈGE:	Für das KONIGREICH NORWEGEN:
For PAKISTAN:	Pour le PAKISTAN:	Für PAKISTAN:
For PERU:	Pour le PÉROU:	Für PERU:
For the PORTUGUESE REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL:	Für die PORTUGIESISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF SENEGAL:	Pour la RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:	Für die REPUBLIK SENEGAL:
For SIERRA LEONE:	Pour le SIERRA LEONE:	Für SIERRA LEONE:
For SOUTH AFRICA:	Pour l'AFRIQUE DU SUD:	Für SUDAFRIKA:
For SOUTHERN RHODESIA:	Pour la RHODÉSIE DU SUD:	Für SÜDRHODESIEN:
For SPAIN:	Pour l'ESPAGNE:	Für SPANIEN:
For the KINGDOM OF SWEDEN:	Pour le ROYAUME DE SUÈDE:	Für das KONIGREICH SCHWEDEN:
For the SWISS CONFEDERATION:	Pour la CONFÉDÉRATION SUISSE:	Für die SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT:
For TANGANYIKA:	Pour le TANGANYIKA:	Für TANGANJIKA:
For the REPUBLIC OF TOGO:	Pour la RÉPUBLIQUE DU TOGO:	Für die REPUBLIK TOGO:
For TRINIDAD AND TOBAGO:	Pour la TRINITÉ ET TOBAGO:	Für TRINIDAD UND TOBAGO:
For the REPUBLIC OF TUNISIA:	Pour la RÉPUBLIQUE TUNISIENNE:	Für die TUNESISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF TURKEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DE TURQUIE:	Für die REPUBLIK TURKEI:
For UGANDA:	Pour l'OUGANDA:	Für UGANDA:
For the UNITED ARAB REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:	Für die VEREINIGTE ARABISCHE REPUBLIK:
For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:	Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:	Für das VEREINIGTE KONIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:
For the UNITED STATES OF AMERICA:	Pour les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA:
For the REPUBLIC OF UPPER VOLTA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA:	Für die REPUBLIK OBERVOLTA:
For the REPUBLIC OF URUGUAY:	Pour la RÉPUBLIQUE D'URUGUAY:	Für die REPUBLIK URUGUAY:
For the SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YUGOSLAVIE:	Für die SOZIALISTISCHE FODERATIVE REPUBLIK JUGOSLAWIEN:
For ICELAND:	Pour l'ISLANDE:	Für ISLAND:

**Protokoll**  
zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung über den  
vorläufigen Beitritt Islands zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen

**Procès-Verbal**  
extending the Declaration on the Provisional Accession of Iceland  
to the General Agreement on Tariffs and Trade

**Procès-Verbal**  
prorogeant la validité de la Déclaration concernant l'Accession  
provisoire de l'Islande à l'Accord général  
sur les tarifs douaniers et le commerce

(Übersetzung)

The parties to the Declaration of 5 March 1964 on the Provisional Accession of Iceland to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Declaration" and "the General Agreement", respectively),

ACTING pursuant to paragraph 4 of the Declaration,

AGREE that:

1. The period of validity of the Declaration is extended for two years by changing the date in paragraph 4 to "31 December 1967".

2. This Procès-Verbal shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Iceland and by the participating governments to the Declaration. It shall become effective between the Government of Iceland and any participating government as soon as it shall have been accepted by the Government of Iceland and such government.

3. The Director-General shall furnish a certified copy of this Procès-Verbal and a notification of each acceptance thereof to the Government of Iceland, to each contracting party to the General Agreement, to each government which has acceded provisionally thereto and to each government which enters into negotiations for accession.

DONE at Geneva this fourteenth day of December, one thousand nine hundred and sixty-five, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.

For the ARGENTINE REPUBLIC:  
  
For the  
COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:

Les parties à la Déclaration du 5 mars 1964 concernant l'accession provisoire de l'Islande à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (instruments ci-après dénommés "la Déclaration" et "l'Accord général", respectivement),

AGISSANT en conformité du paragraphe 4 de la Déclaration,

CONVIENNENT que:

1. La validité de la Déclaration est prorogée pour deux ans, la date mentionnée au paragraphe 4 étant remplacée par la date du 31 décembre 1967.

2. Le présent procès-verbal sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, de l'Islande et des gouvernements participant à la Déclaration. Il entrera en vigueur entre le gouvernement de l'Islande et tout gouvernement participant dès que le gouvernement de l'Islande et ledit gouvernement participant l'auront accepté.

3. Le Directeur général transmettra au gouvernement de l'Islande, à chaque Partie contractante à l'Accord général, à chaque gouvernement qui a accédé provisoirement audit Accord et à chaque gouvernement qui engagerait des négociations d'accession, une copie certifiée conforme du présent procès-verbal et leur donnera notification de chaque acceptation dudit procès-verbal.

FAIT à Genève, le quatorze décembre mil neuf cent soixante-cinq, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également loi.

Pour la  
RÉPUBLIQUE D'ARGENTINE:  
  
Pour le  
COMMONWEALTH D'AUSTRALIE:

Die Parteien der Erklärung vom 5. März 1964 über den vorläufigen Beitritt Islands zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (im folgenden als „Erklärung“ und „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet) -

HANDELND auf Grund des Absatzes 4 der Erklärung -

KOMMEN wie folgt ÜBEREIN:

1. Die Geltungsdauer der Erklärung wird durch Änderung des in ihrem Absatz 4 genannten Datums in das Datum „31. Dezember 1967“ um zwei Jahre verlängert.

2. Dieses Protokoll wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens hinterlegt. Es liegt für Island und die Teilnehmerregierungen der Erklärung zur Annahme auf, die durch Unterzeichnung oder auf andere Weise erfolgen kann. Es tritt zwischen der Regierung Islands und jeder Teilnehmerregierung in Kraft, sobald die Regierung Islands und die betreffende Regierung es angenommen haben.

3. Der Generaldirektor übermittelt der Regierung Islands, jeder Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens, jeder dem Allgemeinen Abkommen vorläufig beigetretenen Regierung und jeder in Verhandlungen über den Beitritt eintretenden Regierung eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls und notifiziert ihnen jede Annahme desselben.

GESCHEHEN zu Genf am 14. Dezember 1965 in einer Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die  
ARGENTINISCHE REPUBLIK:  
  
Für den  
AUSTRALISCHEN BUND:

For the REPUBLIC OF AUSTRIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:	Für die REPUBLIK ÖSTERREICH:
For the KINGDOM OF BELGIUM:	Pour le ROYAUME DE BELGIQUE:	Für das KÖNIGREICH BELGIEN:
For the UNITED STATES OF BRAZIL:	Pour les ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON BRASILIEN:
For the UNION OF BURMA:	Pour l'UNION BIRMANE:	Für die BIRMANISCHE UNION:
For the REPUBLIC OF BURUNDI:	Pour la RÉPUBLIQUE DU BURUNDI:	Für die REPUBLIK BURUNDI:
For the FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU CAMEROUN:	Für die BUNDESREPUBLIK KAMERUN:
For CANADA:	Pour le CANADA:	Für KANADA:
For the CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:	Für die ZENTRALAFRIKANISCHE REPUBLIK:
For CEYLON:	Pour CEYLAN:	Für CEYLON:
For the REPUBLIC OF CHAD:	Pour la RÉPUBLIQUE DU TCHAD:	Für die REPUBLIK TSCHAD:
For the REPUBLIC OF CHILE:	Pour la RÉPUBLIQUE DU CHILI:	Für die REPUBLIK CHILE:
For the REPUBLIC OF THE CONGO (BRAZZAVILLE):	Pour la RÉPUBLIQUE DU CONGO (BRAZZAVILLE):	Für die REPUBLIK KONGO (BRAZZAVILLE):
For the REPUBLIC OF CUBA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CUBA:	Für die REPUBLIK KUBA:
For the REPUBLIC OF CYPRUS:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:	Für die REPUBLIK ZYPERN:
For the CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE:	Für die TSCHECHOSLOWAKISCHE SOZIALISTISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF DAHOMY:	Pour la RÉPUBLIQUE DU DAHOMY:	Für die REPUBLIK DAHOME:
For the KINGDOM OF DENMARK:	Pour le ROYAUME DE DANEMARK:	Für das KÖNIGREICH DÄNEMARK:
For the DOMINICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:	Für die DOMINIKANISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF FINLAND:	Pour la RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:	Für die REPUBLIK FINNLAND:
For the FRENCH REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:	Für die FRANZÖSISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF GABON:	Pour la RÉPUBLIQUE GABONAISE:	Für die REPUBLIK GABUN:
For the GAMBIA:	Pour la GAMBIE:	Für GAMBIA:
For the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:	Für die BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:
For the REPUBLIC OF GHANA:	Pour la RÉPUBLIQUE DU GHANA:	Für die REPUBLIK GHANA:
For the KINGDOM OF GREECE:	Pour le ROYAUME DE GRÈCE:	Für das KÖNIGREICH GRIECHENLAND:

For the REPUBLIC OF HAITI:	Pour la RÉPUBLIQUE D'HAÏTI	Für die REPUBLIK HAITI:
For the REPUBLIC OF ICELAND:	Pour la RÉPUBLIQUE D'ISLANDE	Für die REPUBLIK ISLAND:
For the REPUBLIK OF INDIA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE L'INDE	Für die REPUBLIK INDIEN:
For the REPUBLIC OF INDONESIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:	Für die REPUBLIK INDONESIA:
For the STATE OF ISRAEL:	Pour l'ÉTAT D'ISRAËL:	Für den STAAT ISRAEL:
For the REPUBLIC OF ITALY:	Pour la RÉPUBLIQUE D'ITALIE:	Für die ITALIENISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF THE IVORY COAST:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CÔTE-D'IVOIRE	Für die REPUBLIK ELFENBEINKUSTE:
For JAMAICA:	Pour la JAMAÏQUE:	Für JAMAÏKA:
For JAPAN:	Pour le JAPON:	Für JAPAN:
For KENYA:	Pour le KENYA:	Für KENIA:
For the STATE OF KUWAIT:	Pour l'ÉTAT DE KOWEÏT:	Für den STAAT KUWAIT:
For the GRAND-DUCHY OF LUXEMBURG:	Pour le GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG	Für das GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG:
For the REPUBLIC OF MADAGASCAR:	Pour la RÉPUBLIQUE MALGACHE	Für die REPUBLIK MADAGASKAR:
For MALAWI:	Pour le MALAWI:	Für MALAWI:
For MALAYSIA:	Pour la MALAYSIA:	Für MALAYSIA:
For MALTA:	Pour MALTE:	Für MALTA:
For the ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA:	Pour la RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE:	Für die ISLAMISCHE REPUBLIK MAURETANIEN:
For the KINGDOM OF THE NETHERLANDS:	Pour le ROYAUME DES PAYS-BAS:	Für das KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE:
For NEW ZEALAND:	Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE:	Für NEUSEELAND:
For the REPUBLIC OF NICARAGUA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE NICARAGUA	Für die REPUBLIK NICARAGUA:
For the REPUBLIC OF THE NIGER:	Pour la RÉPUBLIQUE DU NIGER:	Für die REPUBLIK NIGER:
For the FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DE NIGÉRIA	Für die BUNDESREPUBLIK NIGERIA:
For the KINGDOM OF NORWAY:	Pour le ROYAUME DE NORVÈGE:	Für das KÖNIGREICH NORWEGEN:
For PAKISTAN:	Pour le PAKISTAN:	Für PAKISTAN:
For the REPUBLIC OF PERU:	Pour la RÉPUBLIQUE DU PÉROU:	Für die REPUBLIK PERU:
For the PORTUGUESE REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL:	Für die PORTUGIESISCHE REPUBLIK:
For RHODESIA:	Pour la RHODÉSIE:	Für RHODESIEN:
For the REPUBLIC OF SENEGAL:	Pour la RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:	Für die REPUBLIK SENEGAL:
For SIERRA LEONE:	Pour le SIERRA LEONE:	Für SIERRA LEONE:
For the REPUBLIC OF SOUTH AFRICA:	Pour la RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE:	Für die REPUBLIK SÜDAFRIKA:

For the SPANISH STATE:	Pour l'ETAT ESPAGNOL:	Für den SPANISCHEN STAAT:
For the KINGDOM OF SWEDEN:	Pour le ROYAUME DE SUÈDE:	Für das KONIGREICH SCHWEDEN:
For the SWISS CONFEDERATION:	Pour la CONFÉDÉRATION SUISSE:	Für die SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT:
For the UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:	Pour la RÉPUBLIQUE-UNIE DE LA TANZANIE:	Für die VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA:
For the REPUBLIC OF TOGO:	Pour la RÉPUBLIQUE DU TOGO:	Für die REPUBLIK TOGO:
For TRINIDAD AND TOBAGO:	Pour la TRINITÉ ET TOBAGO:	Für TRINIDAD UND TOBAGO:
For the REPUBLIC OF TUNISIA:	Pour la RÉPUBLIQUE TUNISIENNE:	Für die TUNESISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF TURKEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DE TURQUIE:	Für die REPUBLIK TURKEI:
For UGANDA:	Pour l'OUGANDA:	Für UGANDA:
For the UNITED ARAB REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:	Für die VEREINIGTE ARABISCHE REPUBLIK:
For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:	Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:	Für das VEREINIGTE KONIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:
For the UNITED STATES OF AMERICA:	Pour les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA:
For the REPUBLIC OF UPPER VOLTA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA:	Für die REPUBLIK OBERVOLTA:
For the EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY:	Pour la RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY:	Für die REPUBLIK OSTLICH DES URUGUAY:
For the SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YUGOSLAVIE:	Für die SOZIALISTISCHE FODERATIVE REPUBLIK JUGOSLAWIEN:

---

**Gesetz**  
**zu dem Zweiten und Dritten Protokoll vom 12. Dezember 1963**  
**und vom 14. Dezember 1965**  
**zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung vom 12. November 1959**  
**über den vorläufigen Beitritt Tunesiens**  
**zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen**

Vom 8. Juni 1967

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel 1**

Dem Zweiten und Dritten Protokoll von Genf vom 12. Dezember 1963 und vom 14. Dezember 1965 zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (Bundesgesetzbl. 1961 II S. 477) wird zugestimmt. Die beiden Protokolle werden nachstehend veröffentlicht.

**Artikel 2**

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

**Artikel 3**

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Zweite Protokoll nach seinem Absatz 3 und das Dritte Protokoll nach seiner Ziffer 2 Satz 3 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft treten, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmaßige Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 8. Juni 1967

Der Bundespräsident  
Lübke

Der Stellvertreter des Bundeskanzlers  
Brandt

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Brandt

Der Bundesminister für Wirtschaft  
Schiller



**Zweites Protokoll**  
zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung  
über den vorläufigen Beitritt Tunesiens  
zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen

**Second Procès-Verbal**  
extending the Declaration on the Provisional Accession of Tunisia  
to the General Agreement on Tariffs and Trade

**Deuxième Procès-Verbal**  
prorogeant la validité de la Déclaration concernant l'accèsion provisoire  
de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

*(Übersetzung)*

The parties to the Declaration of 12 November 1959 on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Declaration" and "the General Agreement", respectively),

ACTING pursuant to paragraph 6 of the Declaration.

AGREE that the period of validity of the Declaration is extended for a further two years by changing the date in paragraph 6 to "31 December 1965".

This Procès-Verbal shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall remain open for acceptance, by signature or otherwise, by Tunisia and by the participating governments to the Declaration. This Procès-Verbal shall become effective between the Government of Tunisia and any participating government as soon as it shall have been accepted by the Government of Tunisia and such government.

The Executive Secretary shall furnish a certified copy of this Procès-Verbal and a notification of each acceptance thereof to the Government of Tunisia, to each contracting party to the General Agreement, to each government which has acceded provisionally thereto and to each government which enters into negotiations for accession.

DONE at Geneva this twelfth day of December one thousand nine hundred and sixty-three, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.

For the  
ARGENTINE REPUBLIC:

For the  
COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:

Les parties à la Déclaration du 12 novembre 1959 concernant l'accèsion provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (instruments ci-après dénommés "la Déclaration" et "l'Accord général", respectivement),

AGISSANT en conformité du paragraphe 6 de la Déclaration,

DÉCIDENT que la validité de la Déclaration est prorogée pour une nouvelle période de deux ans, par modification de la date mentionnée au paragraphe 6 qui est reportée au 31 décembre 1965.

Le présent procès-verbal sera déposé auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par signature ou autrement, de la Tunisie et des gouvernements participant à la Déclaration. Il entrera en vigueur entre le gouvernement tunisien et tout gouvernement participant dès que le gouvernement tunisien et ledit gouvernement participant l'auront accepté.

Le Secrétaire exécutif transmettra au gouvernement de la Tunisie, à chaque partie contractante à l'Accord général, à chaque gouvernement qui a accédé provisoirement audit Accord et à chaque gouvernement qui engageait des négociations d'accèsion, une copie certifiée conforme du présent procès-verbal et une notification de chaque acceptation dudit procès-verbal.

FAIT à Genève, le douze décembre mil neuf cent soixante-trois, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour la  
RÉPUBLIQUE D'ARGENTINE:

Pour le  
COMMONWEALTH D'AUSTRALIE:

Die Parteien der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (im folgenden als „Erklärung“ und „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet) —

HANDELND auf Grund des Absatzes 6 der Erklärung —

KOMMEN ÜBEREIN, die Geltungsdauer der Erklärung durch Änderung des in Absatz 6 genannten Datums in das Datum „31. Dezember 1965“ um weitere zwei Jahre zu verlängern.

Dieses Protokoll wird beim Geschäftsführenden Sekretär der VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens hinterlegt. Es liegt für Tunesien und die Teilnehmerregierungen der Erklärung zur Annahme auf, die durch Unterzeichnung oder auf andere Weise erfolgen kann. Dieses Protokoll tritt zwischen der Regierung von Tunesien und jeder Teilnehmerregierung in Kraft, sobald die Regierung von Tunesien und die betreffende Regierung es angenommen haben.

Der Geschäftsführende Sekretär übermittelt der Regierung von Tunesien, jeder Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens, jeder dem Allgemeinen Abkommen vorläufig beigetretenen Regierung und jeder in Verhandlungen über den Beitritt eintretenden Regierung eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls und notifiziert ihnen jede Annahme desselben.

GESCHEHEN zu Genf am 12. Dezember 1963 in einer Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die  
ARGENTINISCHE REPUBLIK:

Für den  
AUSTRALISCHEN BUND:

For the REPUBLIC OF AUSTRIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:	Für die REPUBLIK ÖSTERREICH:
For the KINGDOM OF BELGIUM:	Pour le ROYAUME DE BELGIQUE:	Für das KONIGREICH BELGIEN:
For the UNITED STATES OF BRAZIL:	Pour les ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON BRASILIEN:
For the UNION OF BURMA:	Pour l'UNION BIRMANE:	Für die BIRMANISCHE UNION:
For the FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU CAMEROUN:	Für die BUNDESREPUBLIK KAMERUN:
For CANADA:	Pour le CANADA:	Für KANADA:
For the CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:	Für die ZENTRALAFRIKANISCHE REPUBLIK:
For CEYLON:	Pour CEYLAN:	Für CEYLON:
For the REPUBLIC OF CHAD:	Pour la RÉPUBLIQUE DU TCHAD:	Für die REPUBLIK TSCHAD:
For the REPUBLIC OF CHILE:	Pour la RÉPUBLIQUE DU CHILI:	Für die REPUBLIK CHILE:
For the REPUBLIC OF THE CONGO (BRAZZAVILLE):	Pour la RÉPUBLIQUE DU CONGO (BRAZZAVILLE):	Für die REPUBLIK KONGO (BRAZZAVILLE):
For the REPUBLIC OF CUBA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CUBA:	Für die REPUBLIK KUBA:
For the REPUBLIC OF CYPRUS:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:	Für die REPUBLIK ZYPERN:
For the CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE:	Für die TSCHECHOSLOWAKISCHE SOZIALISTISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF DAHOMEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DU DAHOMEY:	Für die REPUBLIK DAHOME:
For the KINGDOM OF DENMARK:	Pour le ROYAUME DE DANEMARK:	Für das KONIGREICH DÄNEMARK:
For the DOMINICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:	Für die DOMINIKANISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF FINLAND:	Pour la RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:	Für die REPUBLIK FINNLAND:
For the FRENCH REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:	Für die FRANZOSISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF GABON:	Pour la RÉPUBLIQUE GABONAISE:	Für die REPUBLIK GABUN:
For the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:	Für die BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:
For GHANA:	Pour le GHANA:	Für GHANA:
For the KINGDOM OF GREECE:	Pour le ROYAUME DE GRÈCE:	Für das KONIGREICH GRIECHENLAND:
For the REPUBLIC OF HAITI:	Pour la RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:	Für die REPUBLIK HAITI:

For INDIA:	Pour l'INDE:	Für INDIEN:
For the REPUBLIC OF INDONESIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:	Für die REPUBLIK INDONESIA:
For ISRAEL:	Pour ISRAËL:	Für ISRAEL:
For the REPUBLIC OF ITALY:	Pour la RÉPUBLIQUE D'ITALIE:	Für die ITALIENISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF THE IVORY COAST:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CÔTE-D'IVOIRE:	Für die REPUBLIK ELFENBEINKÜSTE:
For JAMAICA:	Pour la JAMAÏQUE:	Für JAMAICA:
For JAPAN:	Pour le JAPON:	Für JAPAN:
For the STATE OF KUWAIT:	Pour l'ÉTAT DE KOWEÏT:	Für den STAAT KUWAIT:
For the GRAND-DUCHY OF LUXEMBURG:	Pour le GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG:	Für das GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG:
For the REPUBLIC OF MADAGASCAR:	Pour la RÉPUBLIQUE MALGACHE:	Für die REPUBLIK MADAGASKAR:
For MALAYSIA:	Pour la MALAISIE:	Für MALAYSIA:
For the ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA:	Pour la RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE:	Für die ISLAMISCHE REPUBLIK MAURETANIEN:
For the KINGDOM OF THE NETHERLANDS:	Pour le ROYAUME DES PAYS-BAS:	Für das KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE:
For NEW ZEALAND:	Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE:	Für NEUSEELAND:
For the REPUBLIC OF NICARAGUA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE NICARAGUA:	Für die REPUBLIK NICARAGUA:
For the REPUBLIC OF THE NIGER:	Pour la RÉPUBLIQUE DU NIGER:	Für die REPUBLIK NIGER:
For the FEDERATION OF NIGERIA:	Pour la FÉDÉRATION DE NIGÉRIA:	Für die FÖDERATION NIGERIA:
For the KINGDOM OF NORWAY:	Pour le ROYAUME DE NORVÈGE:	Für das KÖNIGREICH NORWEGEN:
For PAKISTAN:	Pour le PAKISTAN:	Für PAKISTAN:
For PERU:	Pour le PÉROU:	Für PERU:
For the PORTUGUESE REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL:	Für die PORTUGIESISCHE REPUBLIK:
For the FEDERATION OF RHODESIA AND NYASALAND:	Pour la FÉDÉRATION DE RHODÉSIE ET DU NYASSALAND:	Für die FÖDERATION RHODESIEN UND NJASSALAND:
For the REPUBLIC OF SENEGAL:	Pour la RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:	Für die REPUBLIK SENEGAL:
For SIERRA LEONE:	Pour le SIERRA LEONE:	Für SIERRA LEONE:
For SOUTH AFRICA:	Pour l'AFRIQUE DU SUD:	Für SÜDAFRIKA:
For SPAIN:	Pour l'ESPAGNE:	Für SPANIEN:
For the KINGDOM OF SWEDEN:	Pour le ROYAUME DE SUÈDE:	Für das KÖNIGREICH SCHWEDEN:

For the SWISS CONFEDERATION:	Pour la CONFÉDÉRATION SUISSE:	Für die SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT:
For TANGANYIKA:	Pour le TANGANYIKA:	Für TANGANJIKA:
For TRINIDAD AND TOBAGO:	Pour la TRINITÉ ET TOBAGO:	Für TRINIDAD UND TOBAGO:
For the REPUBLIC OF TURKEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DE TURQUIE:	Für die REPUBLIK TÜRKEI:
For UGANDA:	Pour l'OUGANDA:	Für UGANDA:
For the UNITED ARAB REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:	Für die VEREINIGTE ARABISCHE REPUBLIK:
For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:	Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE- BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:	Für das VEREINIGTE KÖNIGREICH GROSS- BRITANNIEN UND NORDIRLAND:
For the UNITED STATES OF AMERICA:	Pour les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA:
For the REPUBLIC OF UPPER VOLTA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA:	Für die REPUBLIK OBERVOLTA:
For the REPUBLIC OF URUGUAY:	Pour la RÉPUBLIQUE D'URUGUAY:	Für die REPUBLIK URUGUAY:
For the SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE:	Für die SOZIALISTISCHE FÖDERATIVE REPUBLIK JUGOSLAWIEN:
For the REPUBLIC OF TUNISIA:	Pour la RÉPUBLIQUE TUNISIENNE:	Für die TUNESISCHE REPUBLIK:

**Drittes Protokoll  
zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung  
über den vorläufigen Beitritt Tunesiens  
zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen**

**Third Procès-Verbal  
extending the Declaration on the Provisional Accession of Tunisia  
to the General Agreement on Tariffs and Trade**

**Troisième Procès-Verbal  
prorogeant la validité de la Déclaration concernant l'accèsion provisoire  
de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce**

*(Übersetzung)*

The parties to the Declaration of 12 November 1959 on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Declaration" and "the General Agreement", respectively).

ACTING pursuant to paragraph 6 of the Declaration

AGREE that:

1. The validity of the Declaration is extended for a further two years by changing the date in paragraph 6 to "31 December 1967".

2. This Procès-Verbal shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Tunisia and by the participating governments to the Declaration. It shall become effective between the Government of Tunisia and any participating government as soon as it shall have been accepted by the Government of Tunisia and such government.

3. The Director-General shall furnish a certified copy of this Procès-Verbal and a notification of each acceptance thereof to the Government of Tunisia, to each contracting party to the General Agreement, to each government which has acceded provisionally thereto and to each government which enters into negotiations for accession.

DONE at Geneva this fourteenth day of December one thousand nine hundred and sixty-five in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.

For the  
ARGENTINE REPUBLIC:

For the  
COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:

Les parties à la Déclaration du 12 novembre 1959 concernant l'accèsion provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (instruments ci-après dénommés la Déclaration et l'Accord général, respectivement).

AGISSANT en conformité du paragraphe 6 de la Déclaration,

CONVIENNENT ce qui suit:

1. La validité de la Déclaration est prorogée pour une nouvelle période de deux ans, la date mentionnée au paragraphe 6 étant remplacée par la date du 31 décembre 1967.

2. Le présent procès-verbal sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, de la Tunisie et des gouvernements participant à la Déclaration. Il entrera en vigueur entre le gouvernement de la Tunisie et tout gouvernement participant dès que le gouvernement de la Tunisie et ledit gouvernement participant l'auront accepté.

3. Le Directeur général transmettra au gouvernement de la Tunisie, à chaque partie contractante à l'Accord général, à chaque gouvernement qui a accédé provisoirement audit Accord et à chaque gouvernement qui engagerait des négociations d'accèsion, une copie certifiée conforme du présent procès-verbal et leur donnera notification de chaque acceptation dudit procès-verbal.

FAIT à Genève, le quatorze décembre mil neuf cent soixante-cinq, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour la  
RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

Pour le  
COMMONWEALTH D'AUSTRALIE:

Die Parteien der Erklärung vom 12. November 1959 über den vorläufigen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (im folgenden als „Erklärung“ und „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet) ---

HANDELND auf Grund des Absatzes 6 der Erklärung ---

KOMMEN wie folgt ÜBEREIN:

1. Die Geltungsdauer der Erklärung wird durch Änderung des in ihrem Absatz 6 genannten Datums in das Datum „31. Dezember 1967“ um weitere zwei Jahre verlängert.

2. Dieses Protokoll wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens hinterlegt. Es liegt für Tunesien und die Teilnehmerregierungen der Erklärung zur Annahme auf, die durch Unterzeichnung oder auf andere Weise erfolgen kann. Es tritt zwischen der Regierung Tunesiens und jeder Teilnehmerregierung in Kraft, sobald die Regierung Tunesiens und die betreffende Regierung es angenommen haben.

3. Der Generaldirektor übermittelt der Regierung Tunesiens, jeder Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens, jeder dem Allgemeinen Abkommen vorläufig beigetretenen Regierung und jeder in Verhandlungen über den Beitritt eintretenden Regierung eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls und notifiziert ihnen jede Annahme desselben.

GESCHEHEN zu Genf am 14. Dezember 1965 in einer Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die  
ARGENTINISCHE REPUBLIK:

Für den  
AUSTRALISCHEN BUND:

For the REPUBLIC OF AUSTRIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:	Für die REPUBLIK ÖSTERREICH:
For the KINGDOM OF BELGIUM:	Pour le ROYAUME DE BELGIQUE:	Für das KÖNIGREICH BELGIEN:
For the UNITED STATES OF BRAZIL:	Pour les ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON BRASILIEN:
For the UNION OF BURMA:	Pour l'UNION BIRMANE:	Für die BIRMANISCHE UNION:
For the REPUBLIC OF BURUNDI:	Pour la RÉPUBLIQUE DU BURUNDI:	Für die REPUBLIK BURUNDI:
For the FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU CAMEROUN:	Für die BUNDESREPUBLIK KAMERUN:
For CANADA:	Pour le CANADA:	Für KANADA:
For the CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:	Für die ZENTRALAFRIKANISCHE REPUBLIK:
For CEYLON:	Pour CEYLAN:	Für CEYLON:
For the REPUBLIC OF CHAD:	Pour la RÉPUBLIQUE DU TCHAD:	Für die REPUBLIK TSCHAD:
For the REPUBLIC OF CHILE:	Pour la RÉPUBLIQUE DU CHILI:	Für die REPUBLIK CHILE:
For the REPUBLIC OF THE CONGO (BRAZZAVILLE):	Pour la RÉPUBLIQUE DU CONGO (BRAZZAVILLE):	Für die REPUBLIK KONGO (BRAZZAVILLE):
For the REPUBLIC OF CUBA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CUBA:	Für die REPUBLIK KUBA:
For the REPUBLIC OF CYPRUS:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:	Für die REPUBLIK ZYPERN:
For the CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE:	Für die TSCHECHOSLOWAKISCHE SOZIALISTISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF DAHOMEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DU DAHOMEY:	Für die REPUBLIK DAHOMEY:
For the KINGDOM OF DENMARK:	Pour le ROYAUME DE DANEMARK:	Für das KÖNIGREICH DÄNEMARK:
For the DOMINICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:	Für die DOMINIKANISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF FINLAND:	Pour la RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:	Für die REPUBLIK FINNLAND:
For the FRENCH REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:	Für die FRANZÖSISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF GABON:	Pour la RÉPUBLIQUE GABONAISE:	Für die REPUBLIK GABUN:
For the GAMBIA:	Pour la GAMBIE:	Für GAMBIA:
For the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:	Für die BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:
For the REPUBLIC OF GHANA:	Pour la RÉPUBLIQUE DU GHANA:	Für die REPUBLIK GHANA:

For the KINGDOM OF GREECE:	Pour le ROYAUME DE GRÈCE:	Für das KONIGREICH GRIECHENLAND:
For the REPUBLIC OF HAITI:	Pour la RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:	Für die REPUBLIK HAITI:
For the REPUBLIC OF ICELAND:	Pour la RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:	Für die REPUBLIK ISLAND:
For the REPUBLIC OF INDIA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE L'INDE:	Für die REPUBLIK INDIEN:
For the REPUBLIC OF INDONESIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:	Für die REPUBLIK INDONESIA:
For the STATE OF ISRAEL:	Pour l'ÉTAT D'ISRAËL:	Für den STAAT ISRAEL:
For the REPUBLIC OF ITALY:	Pour la RÉPUBLIQUE D'ITALIE:	Für die ITALIENISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF THE IVORY COAST:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CÔTE-D'IVOIRE:	Für die REPUBLIK ELFENBEINKUSTE:
For JAMAICA:	Pour la JAMAÏQUE:	Für JAMAÏKA:
For JAPAN:	Pour le JAPON:	Für JAPAN:
For KENYA:	Pour le KENYA:	Für KENIA:
For the STATE OF KUWAIT:	Pour l'ÉTAT DE KOWEÏT:	Für den STAAT KUWAIT:
For the GRAND-DUCHY OF LUXEMBURG:	Pour le GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG:	Für das GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG:
For the REPUBLIC OF MADAGASCAR:	Pour la RÉPUBLIQUE MALGACHE:	Für die REPUBLIK MADAGASKAR:
For MALAWI:	Pour le MALAWI:	Für MALAWI:
For MALAYSIA:	Pour la MALAYSIA:	Für MALAYSIA:
For MALTA:	Pour MALTE:	Für MALTA:
For the ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA:	Pour la RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE:	Für die ISLAMISCHE REPUBLIK MAURETANIEN:
For the KINGDOM OF THE NETHERLANDS:	Pour le ROYAUME DES PAYS-BAS:	Für das KONIGREICH DER NIEDERLANDE:
For NEW ZEALAND:	Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE:	Für NEUSEELAND:
For the REPUBLIC OF NICARAGUA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE NICARAGUA:	Für die REPUBLIK NICARAGUA:
For the REPUBLIC OF THE NIGER:	Pour la RÉPUBLIQUE DU NIGER:	Für die REPUBLIK NIGER:
For the FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DE NIGÉRIA:	Für die BUNDESREPUBLIK NIGERIA:
For the KINGDOM OF NORWAY:	Pour le ROYAUME DE NORVÈGE:	Für das KONIGREICH NORWEGEN:
For PAKISTAN:	Pour le PAKISTAN:	Für PAKISTAN:
For the REPUBLIC OF PERU:	Pour la RÉPUBLIQUE DU PÉROU:	Für die REPUBLIK PERU:
For the PORTUGUESE REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL:	Für die PORTUGIESISCHE REPUBLIK:
For RHODESIA:	Pour la RHODÉSIE:	Für RHODESIEN:

For the REPUBLIC OF SENEGAL:	Pour la RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:	Für die REPUBLIK SENEGAL:
For SIERRA LEONE:	Pour le SIERRA LEONE:	Für SIERRA LEONE:
For the REPUBLIC OF SOUTH AFRICA:	Pour la RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE:	Für die REPUBLIK SÜDAFRIKA:
For the SPANISH STATE:	Pour l'ÉTAT ESPAGNOL:	Für den SPANISCHEN STAAT:
For the KINGDOM OF SWEDEN:	Pour le ROYAUME DE SUÈDE:	Für das KÖNIGREICH SCHWEDEN:
For the SWISS CONFEDERATION:	Pour la CONFÉDÉRATION SUISSE:	Für die SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT:
For the UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:	Pour la RÉPUBLIQUE-UNIE DE LA TANZANIE:	Für die VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA:
For the REPUBLIC OF TOGO:	Pour la RÉPUBLIQUE DU TOGO:	Für die REPUBLIK TOGO:
For TRINIDAD AND TOBAGO:	Pour la TRINITÉ ET TOBAGO:	Für TRINIDAD UND TOBAGO:
For the REPUBLIC OF TUNISIA:	Pour la RÉPUBLIQUE TUNISIENNE:	Für die TUNESISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF TURKEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DE TURQUIE:	Für die REPUBLIK TÜRKEI:
For UGANDA:	Pour l'OUGANDA:	Für UGANDA:
For the UNITED ARAB REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:	Für die VEREINIGTE ARABISCHE REPUBLIK:
For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:	Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE- BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:	Für das VEREINIGTE KÖNIGREICH GROSS- BRITANNIEN UND NORDIRLAND:
For the UNITED STATES OF AMERICA:	Pour les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA:
For the REPUBLIC OF UPPER VOLTA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA:	Für die REPUBLIK OBERVOLTA:
For the EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY:	Pour la RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY:	Für die REPUBLIK ÖSTLICH DES URUGUAY:
For the SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE:	Für die SOZIALISTISCHE FÖDERATIVE REPUBLIK JUGOSLAWIEN: